

BỘ CÔNG AN
CA TỈNH TIỀN GIANG
Số: /PA35

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập Tự do Hạnh Phúc

Mỹ Tho, ngày 10 tháng 01 năm 1999

GIẤY XÁC NHẬN

Tôi tên Võ Đồng Châu, năm 1975 tôi là Trưởng Văn Phòng Ban An Ninh Nội Chính thuộc Công An Khu Trung Nam Bộ, lúc đó Công An Khu phụ trách tiếp quản Thành Phố Mỹ Tho. Hiện nay tôi là Đại tá công tác tại Công An Tỉnh Tiền Giang. Xác nhận như sau :

Trước khi đưa về cải tạo trên tập trung cải tạo ở các Trại Cải Tạo. Công An Khu Trung Nam Bộ có chỉ đạo tập trung số sĩ quan chỉ huy của Tỉnh Báo Cảnh Sát, và Ngụy Quân Ngụy Quyền chế độ cũ vào Khám Đường và Trường Phục Hưng để quản huấn trước khi phân loại chuyển đi các trại cải tạo. Dương sự có tên dưới đây cũng bị tạm giam ở Tỉnh :

- Họ và tên : VÕ VĂN GIÀU
- Sinh năm 1942, tại Mỹ Tho.
- Trú quán : 183 ấp Long Hưng, xã Long An, Huyện Châu Thành, Tỉnh Tiền Giang.
- Cấp bậc chức vụ chế độ cũ : Trung úy Tổng Đoàn Trưởng Tổng Đoàn Công Vụ.
- + Anh Giàu đã bị đưa vào trại của Tỉnh ngày : 06 - 5 - 1975 .
- + Sau đó án phạt tập trung cải tạo 03 năm tại Trại Cải Tạo THỦ ĐỨC - BNV .
- Giấy ra trại số : 439 ký ngày 24/5/1978 .
- Địa chỉ tha về : Ấp Long Mỹ, xã Long An CT - TG .
HƯNG

Xác nhận này theo đơn xin của đương sự để tiện bỏ túi hồ sơ .

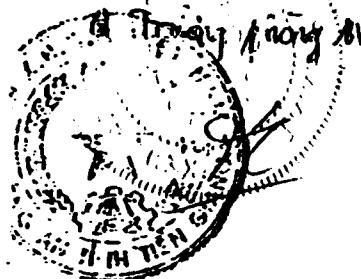
XÁC NHẬN CHỦ KÝ :

Chủ ký bên cạnh là của đồng chí
Đại tá Võ Đồng Châu hiện công tác
ở Công An Tỉnh Tiền Giang .

Người xác nhận



VÕ ĐỒNG CHÂU



DEPARTMENT OF PUBLIC SECURITY
TIEN GIANG PROVINCE
No.: /PA35

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

My Tho, January 10, 1999

VERIFICATION CERTIFICATE

I am VO DONG CHAU, in 1975 I was Section Chief of Public Security, Domestic Policy in the Central South Viet Nam, then Public Security Area in reinforcement of My Tho City. I am an Colonel on duty of Public Security, Tien Giang Province.

I verify that:

Before returning to the higher echelon to centralize in the Re-Ed Camps, the Public Security in the Central South Viet Nam had the order to centralize some commanding officers of Intelligence Police, the deceiptful people of old regime to jail and Phuc Hung School for probation before classifying to the various Re-ed Camps. One of the prisoner undernamed, had been jailed temporarily in the Province's prison:

Full Name: VO VAN GIAU

Date of Birth: 1942, at My Tho

Address: 183 Long Hung Hamlet, Long An Village, Chau Thanh District, Tien Giang Province.

Rank in the old regime: Lieutenant, General Public Work.

Mr. GIAU was sent to the Re-Ed Camp of Province on May 6, 1975.

Later, he was convicted to centralize for 3 years at THU DUC Re-Ed Camp BNV.

Date of Released Paper: 439, signed on May 24, 1978.

Address after Release: Long Hung Hamlet, Long An Village CT - TG.

This verification is for the applicant's request to complement his file.

VERIFYING THAT

The signature aside is of the comrade
Colonel VO DONG CHAU on duty
of Public Security, Tien Giang Province.

Chief of Bureau

Illegible Signature and Seal

VERIFIER

Signature

VO DONG CHAU

I hereby certify that the above is true and
accurate translation from the original document
in the Vietnamese language that is attached.

Signature of translator: De 9.6.51

Agency (if applicable):

Trinh P. Wachs

Signature of Notary Public

Subscribed and sworn to before me on this
23, day of February, 1999.
My commission expires 26 day of

May, 2002

CATHOLIC HUMAN DEVELOPMENT OUTREACH
650 BURTON ST S.E.
GRAND RAPIDS, MI 49507

Please contact the following address:

(Dia chi lien lac:)

1- Hoa Thi Vo

Champaign, IL. 61821
USA

2- Vo Van Giau
147/17 Dong Da
Phuong 4 – TP. My Tho
Tinh Tien Giang
Vietnam



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Orderly Departure Program

Date: 15 OCT 1998

Dear ODP applicant:

Your resettlement application on file with the US Orderly Departure Program (ODP) was denied by an officer of the US Immigration and Naturalization Service (INS) at an interview in Ho Chi Minh City.

This letter is to inform you that, because your application has been denied, it is no longer being handled by ODP. Your case file and all materials relating to your application have been transferred to the INS District Office in Bangkok, Thailand.

All future correspondence relating to your application should be directed to the INS at the following address:

**US Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethlem Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand**

Enclosed are the original documents, if any, from your case file. Photocopies have been retained for the record.

Sincerely yours,

**Dewey Pendergrass
Director and Chief Consul
US Orderly Departure Program**

Bangkok, Thailand
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự

15 OCT 1998
Ngày: _____

Gửi đương đơn ODP:

Đơn xin định cư của Ông/Bà có trong hồ sơ với Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ (ODP) đã bị một viên chức của Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (INS) từ chối trong buổi phỏng vấn ở Thành phố Hồ Chí Minh.

Thư này xin báo cho Ông/Bà biết rằng vì đơn xin của Ông/Bà đã bị từ chối, nên ODP không còn phụ trách việc cứu xét nữa. Hồ sơ và tất cả các giấy tờ liên quan đến đơn xin của Ông/Bà đã được chuyển cho Văn phòng Địa hạt INS tại Bangkok, Thailand.

Tất cả những thư từ trong tương lai liên quan đến đơn xin của Ông/Bà phải được gửi thẳng đến INS theo địa chỉ sau đây:

**US Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethlem Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand**

Đính kèm là các giấy tờ bản chính, nếu có, từ hồ sơ của Ông/Bà. Các bản sao đã được lưu vào hồ sơ.

Trân trọng kính chào Ông/Bà

Dewey Pendergrass
Giám Đốc và Trưởng Lãnh Sự
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ



QUI TRÌNH KHÁM SỨC KHỎE

(CÁC NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC PHÉP XUẤT CẢNH ĐI HOA KỲ)

SỐ PHÒNG VĂN: HO...R18-130... (3)

Sau khi tiếp xúc phòng văn và được phái đoàn nhập cư chấp thuận, bà con sẽ được nhân viên hẹn ngày để:

I. TIẾN TRẠM KIỂM DỊCH QUỐC TẾ (40 Nguyễn Văn Trỗi, Phú Nhuận)

Chung ngõa, vào ngày: 24 MAY 1996 lúc 8 giờ sáng.

II. ĐẾN BỆNH VIỆN 30 tháng 4 (Cổng Đường Hùng Vương)

Để kiểm tra sức khỏe vào ngày: 27 MAY 1996 lúc 7 giờ sáng.

Theo trình tự sau:

NGÀY THỨ 1:

1.- Ngôi nơi qui định nghe đọc hướng dẫn và nội qui khám sức khỏe. Sau đó, sẽ được gọi tên đến xuất trình thẻ IOM, phiếu chích ngừa và hướng dẫn đến:

a/- Lấy máu xét nghiệm giang mai và SIDA.

b/- Đo huyết áp và đếm mạch.

c/- Khám mắt - đối với những người trên 50 tuổi.

2.- Đến khu quang tuyến chụp phim phổi.

NGÀY THỨ 2:

Với kết quả quang tuyến, bác sĩ nhóm chuyên khám sức khỏe thuộc bệnh viện 30-4 sẽ tiến hành khám lồng quát từng người theo đúng yêu cầu của nước tiếp nhận. Sau đó, nếu xét cần thiết, bác sĩ sẽ yêu cầu khám chuyên khoa: thủ dâm, xét nghiệm lao, da liễu, tâm thần,...

Tüm bộ kết quả sức khỏe, xét nghiệm sẽ được chuyển cho IOM. Sau khi duyệt hồ sơ sức khỏe, nếu thấy cần thiết, IOM sẽ yêu cầu bệnh viện 30-4 khám sức khỏe hoặc chụp quang tuyến thêm để có thể xác định chính xác tình trạng sức khỏe của người xuất cảnh hữu tiến hành điều trị và theo dõi suốt thời gian người bệnh chờ danh sách chấp thuận nhập cảnh của nước tiếp nhận cũng như sau khi đã xuất cảnh khỏi Việt Nam.

- * **CÁC TRƯỜNG HỢP MẮC BỆNH TRUYỀN NHIỄM** sẽ được điều trị và theo dõi tùy theo tình trạng sức khỏe của từng bệnh nhân để có thể chấm dứt khả năng lây lan trước ngày xuất cảnh.
- * **CÁC TRƯỜNG HỢP KHÁC:** tất cả mọi người Việt Nam xuất cảnh, khi có danh sách chuyến bay, nếu có vấn đề sức khỏe (như tim mạch, huyết áp,...) đều sẽ được yêu cầu kiểm tra lại tại bệnh viện 30-4 để đảm bảo an toàn trên suốt hành trình cũng như trong thời gian phải lưu lại tại các trại chờ chuyến bay chuyển tiếp.

LUU Ý:

- * Bệnh nhân cần tuân thủ đúng chỉ định và hướng dẫn của các bác sĩ để đảm bảo sức khỏe của mình đến khi xuất cảnh.
- * Khi đi khám sức khỏe và chích ngừa phải mang theo thẻ IOM (có dán ảnh). Trạm kiểm dịch quốc tế và bệnh viện 30-4 sẽ từ chối khám sức khỏe hoặc chích ngừa bất cứ trường hợp nào không có thẻ IOM.
- * Tất cả mọi người, sau khi đã có danh sách chuyến bay và đã nhận vé, phải trả lại bệnh viện 30-4 để được kiểm tra sức khỏe trước chuyến bay (buổi chiều hôm trước ngày xuất cảnh). Nếu vắng mặt sẽ bị cấm chuyến bay.

SỞ NGOẠI VỤ TP. HCM

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi Mr. Van Gray & family:
(ODP applicant/Tin người định dân)

IV# 430-683 #1 Interview 94
R18 + 130 #2 Interview 96

May

May

1) We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

2) You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

3) We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d)

Not qualified. Less than 3 years R& - ed -
us in - . Previous approval revoked.


Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Văn Chức Sát Di Trú Nhập Cư và Nhập Tịch Hoa Kỳ

Applicant Copy

6-26-96

Date/Ngày

INS-1

Refugee/PIP denial (12/92)

Case Number: 343821 / H30-683

Date: December 23, 1996

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

<input type="checkbox"/> re-education release certificates <input type="checkbox"/> MOI verification of time spent in re-education <input type="checkbox"/> restoration of civil rights documents	<input type="checkbox"/> evidence of pre-1975 activities <input type="checkbox"/> old photographs <input type="checkbox"/> letters of explanation
---	---

Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

The referenced case was represented to a US consular/immigration officer and:

- the original denial was upheld.
- the case is still under consideration. You will receive a written response once the results of the review are complete.

Other: _____

Case Number: R18-130
H30-623

Date: 4 Feb 97

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

<input type="checkbox"/> re-education release certificates	<input type="checkbox"/> evidence of pre-1975 activities
<input type="checkbox"/> MOI verification of time spent in re-education	<input type="checkbox"/> old photographs
<input type="checkbox"/> restoration of civil rights documents	<input type="checkbox"/> letters of explanation

Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

The referenced case was represented to a US consular/immigration officer and:

- the original denial was upheld.
- the case is still under consideration. You will receive a written response once the results of the review are complete.

Other: The MOI verification & Gian Ray Trai that you submitted to ODP were previously determined by the officer to be insufficient proof of your claimed Red time.

Case Number: IV 243521 / H 20 - 053 Date: 18 MAR 1997

20 MARCH 97
The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case.

We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case.

The documents you submitted: GIẤY RA TRẠI, LÃ NỘI VỤ GIẢI CHỦNG NHÂN
DÓN XIN XÁC NHÂN, BƯỚC LỘ

were already seen and determined by the interviewing officer to be insufficient proof of your refugee claim. These documents do not warrant an officer's review of your case.

The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

<input type="checkbox"/> re-education release certificates	<input type="checkbox"/> evidence of pre-1975 activities
<input type="checkbox"/> MOI verification of time spent in re-education	<input type="checkbox"/> old photographs
<input type="checkbox"/> restoration of civil rights documents	<input type="checkbox"/> letters of explanation

Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

The referenced case was represented to a consular/immigration officer based on your submission of
on _____ and the original denial was upheld.

Other: _____